



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רנ"ב ע"ב

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רנ"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּאִתְמַר בְּהוּ, (ישעיה סה) כִּי כִימִי הָעֵץ יִמִּי עָמִי. אוּ עַל הָאָרֶץ, אֵלִין מְאֲרִי תוֹרָה (ד"א משנה), דְּאִתְמַר בְּהוּ, עַל הָאָרֶץ תִּישָׁן וְחִי צֶעַר תַּחֲתָהּ וּבִתּוֹרָה אֶתָּה עֲמַל. אֶפְרוּחִים: אֵלִין פְּרָחִי כְּהוֹנָה. אוּ בִיצִים: אֵלִין דִּזֵּן לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְקַרְנֵי רְאֲמִים וְעַד בִּיצֵי כְּנִים. וְהָאֵם רֹבְצָת עַל הָאֶפְרוּחִים, בְּזִמְנָא דְּהוּוּ קָרְבִין קָרְבָּנִין. מַה כְּתִיב לֹא תִקַּח הָאֵם עַל הַבָּנִים.

תרגום לעברית

(דברים כב) כִּי יִקְרָא קוֹן צִפּוֹר לְפָנֶיהָ בַּדֶּרֶךְ - בְּעָלִי מְקָרָא. בְּכָל עֵץ - בְּעָלִי מְשֻׁנָּה, שֶׁהֵם כְּאֶפְרוּחִים הַמְקַנְנִים בְּעֵנְפֵי הָאֵילָן. יֵשׁ שְׂאוּמְרִים, בְּכָל עֵץ - אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם (ישעיה סה) כִּי כִימִי הָעֵץ יִמִּי עָמִי. אוּ עַל הָאָרֶץ - אֱלֹהֵי בְּעָלִי תוֹרָה (משנה), שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם, עַל הָאָרֶץ תִּישָׁן וְחִי צֶעַר תַּחֲתָהּ וּבִתּוֹרָה אֶתָּה עֲמַל. אֶפְרוּחִים - אֱלֹהֵי פְּרָחִי כְּהֹנָה. אוּ בִיצִים - אֱלֹהֵי שָׁזֵן אוֹתָם הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְקַרְנֵי רְאֲמִים וְעַד בִּיצֵי כְּנִים. וְהָאֵם רֹבְצָת עַל הָאֶפְרוּחִים - בְּזִמְנָא שֶׁהִיוּ מְקַרְיָבִים קָרְבָּנוֹת. מַה כְּתוּב? לֹא תִקַּח הָאֵם עַל הַבָּנִים.

חֶרֶב בֵּי מִקְדָּשָׁא, וּבִטְלוּ קִרְבָּנֵינוּ, מַה כְּתִיב, שֶׁלַח תִּשְׁלַח אֶת הָאֵם. וְגָלוּ הַבָּנִים, וְהֵיינוּ וְאֵת הַבָּנִים תִּקַּח לָךְ, מִסֵּטְרָא דָא דְאֵת ו', דְּאִיהוּ עוֹלָם אַרוּךְ דְּאֶתְמַר בֵּיה (דְּבָרִים כב) לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וְהֶאֱרַכְתָּ יָמִים, לְעוֹלָם שְׁכָלוּ אַרוּךְ.

תרגום לעברית

חֶרֶב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטְלוּ הַקִּרְבָּנוֹת, מַה כְּתוּב? שֶׁלַח תִּשְׁלַח אֶת הָאֵם. וְגָלוּ הַבָּנִים. וְזֶה שֶׁנֶּאֱמַר וְאֵת הַבָּנִים תִּקַּח לָךְ, מֵצֵד זֶה שֶׁל הָאוֹת ו', שֶׁהוּא עוֹלָם אַרְךְ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ (דְּבָרִים כב) לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וְהֶאֱרַכְתָּ יָמִים, לְעוֹלָם שְׁכָלוּ אַרְךְ.

טקסט הזוהר

וּבְאַתָּר דְּקִרְבָּנֵינוּ, תִּקְיֵנוּ צְלוֹתֵינוּ, וּמִצְפָּצְפִּין בְּקָלִין דְּשִׁירִין. בְּקוֹל דְּקִרְיָאֵת שְׁמַע, לְגַבִּי עֲמוּדָא דְּאֶמְצָעִיתָא דְּאִיהוּ לְעִילָא. דְּהָא אִימָא וּבִרְתָּא בְּגָלוּתָא, וּמִיד דְּנַחֲתִית, קוֹשְׁרִין לָהּ בְּבִרְתָּא, דְּאִיהִי יָד כְּהָה, לְמַהּוֹי קוֹשִׁיר ו' עִם ה', בְּשִׁית סְפִירָאן. מִיד מְלַחְשִׁין לְגַבִּי חֻכְמָה, בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

תרגום לעברית

בְּמָקוֹם הַקִּרְבָּנוֹת תִּקְנוּ תְּפִלוֹת, וּמִצְפָּצְפִּים בְּקוֹלוֹת שֶׁל שִׁירִים, בְּקוֹל שֶׁל קִרְיָאֵת שְׁמַע, לְקִרְיָאֵת הָעֲמוּד הָאֶמְצָעִי שֶׁהוּא לְמַעְלָה. שְׁהֲרִי אִמָּא וּבֵת בְּגָלוּת, וּמִיד שְׁיֹרֵד, קוֹשְׁרִים אוֹתוֹ בֵּת, שְׁהִיא יָד כְּהָה, לְהִיּוֹת קוֹשֹׁרָה ו' עִם ה' בְּשֵׁשׁ סְפִירוֹת. מִיד לוֹחֲשִׁים לְעֲמַת הַחֻכְמָה: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

טקסט הזוהר

אַחֲ"ד כְּבוֹ"ד, גִּימְטְרִיא מ'ה מִן חֻכְמָה. דְּנַחֲתִית לִיה לְגַבִּי אִמָּה, וּמִיד דְּנַחֲתִית, קוֹשְׁרִין לִיה עֲמָא בְּקוֹשְׁרָא דְּתַפְיִלִּין דְּרִישָׁא. וּבְגִין דָּא בְּאַרְבַּע פְּרָשִׁין דְּתַפְיִלִּין, קוֹדֵשׁ לִי, חֻכְמָה. וְהִזְהָר כִּי יִבְיָאָה, בִּינָה. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל תְּפַאֲרַת, כְּלִיל ו' סְפִירָן, בְּשִׁית תִּיבִין. וְהִזְהָר אִם

שְׁמוּעָה, מַלְכוּת, יָד כְּהָה. צְלוּתָא כְּתָר כ' עַל רִישִׁיהָ, אֵין קְדוּשׁ כִּידוּד, דְּסַנְדְּלָפוֹן קוּשֵׁר
כָּל צְלוּתִין, וְעָבִיד לוֹן כְּתָר.

תרגום לעברית

אֶחָד וְכַבּוּד גִּימָטְרִיא מ"ה מַחְכְּמָה. שְׁמוּרִיד אוֹתוֹ אֶצֶל אִמָּא, וּמִיד שְׁיֹרֵד, קוּשְׁרִים
אוֹתוֹ עֲמָה בְּקֶשֶׁר שֶׁל תַּפְלִין שֶׁל רֹאשׁ. וּמִשּׁוּם זֶה בְּאַרְבַּע פְּרָשִׁיּוֹת שֶׁל הַתַּפְלִין, שֶׁהֵם:
קְדֻשׁ לִי - חֻכְמָה. וְהָיָה כִּי יִבְיָאָךְ - בִּינָה. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל - תַּפְאֶרֶת שְׁכוּלָלֶת שֶׁשׁ סְפִירוֹת
בְּשֵׁשׁ תִּבּוֹת. וְהָיָה אִם שָׁמַע - מַלְכוּת, יָד כְּהָה. תַּפְלָה כְּתָר, כ' עַל רֹאשׁוֹ, אֵין קְדוּשׁ
כִּיהוָה, שְׁסַנְדְּלָפוֹן קוּשֵׁר כָּל הַתַּפְּלוֹת וְעוֹשֶׂה מִהֵן כְּתָר.

טקסט הזהור

בְּהָיוּ זְמַנָּא צָרִיךְ לְסַדְּרָא מְנוּרָא (ס"א פתורא) לְסַעוּדָתָא דְּמַלְכָּא, וּמִשְׁכַּנָּא וּמְנוּרָתָא
וְאַרְוֵנָא וּמִדְּבַחָא, וְכָל מִינֵי שְׁמוּשָׁא דְּבֵיתָא דְּמַלְכָּא. וְלֹא בְּתַר פְּתוּרָא אֲזִילִין דְּלֹא
עוֹבְדָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּלֹא אֲזִילִין אֶלָּא בְּתַר פְּתוּרָא דְּאִיהוּ עוֹבְדֵי יְדוּי דְּקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא, דְּאִיהוּ שְׁכִינְתִּיהָ. מִשְׁכַּן דִּילִיהָ, פְּתוּרָא דִּילִיהָ, מְנוּרָתָא דִּילִיהָ, אֲרֻנָּא דִּילִיהָ,
מִדְּבַחָא דִּילִיהָ, אִיהִי כָּלִילָא מְכָל מְאִנֵּי שְׁמוּשָׁא לְמַלְכָּא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן צָרִיךְ לְסַדְּרָא מְנוּרָה (שלחן) לְסַעוּדָה שֶׁל הַמֶּלֶךְ, וּמִשְׁכַּן וּמְנוּרָה וְאַרְוֶן וּמִזְבֵּחַ,
וְכָל מִינֵי שְׁמוּשׁ שֶׁל בֵּית הַמֶּלֶךְ. וְלֹא אַחֵר שְׁלַחַן אֲנֹ הוֹלְכִים שְׂאִינוּ עֲבוּדַת הַקְּדוּשׁ
בְּרוּךְ הוּא, שְׂאִין אֲנֹ הוֹלְכִים אֶלָּא אַחֵר שְׁלַחַן שֶׁהוּא מַעֲשֶׂה יָדָיו שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא,
שֶׁהוּא הַשְׁכִּינָה, מִשְׁכַּן שְׁלוֹ, שְׁלַחַן שְׁלוֹ, מְנוּרָה שְׁלוֹ, אֲרוֹן שְׁלוֹ, מִזְבֵּחַ שְׁלוֹ. הִיא כְּלוּלָה
מְכָל כְּלֵי שְׁמוּשׁ לְמַלְכָּה הָעֲלִיוֹן.

אִינְהוּ אִינוּן דְּמִתְקַנֵּי חֲמֵרָא וְנִהְמָא דְּמִלְכָּא עֲלָאָה, דְּאִתְמַר בְּהוּ אֶת קֶרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשִּׁי, דְּלִית לְקֶרְבָּא לִיה לְגַבִּיָּה אֶלָּא אֵלִין דְּאִתְקִרְיָאוּ אִשִּׁי יִי. וּבְגִין דָּא אֶת קֶרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשִּׁי. דְּעָלִיה אִתְמַר, (מְשַׁלִּי ט) לָכוּ לַחֲמוּ בְּלַחְמִי. וְאִתְקַרֵּי לָחֵם הַפָּנִים, דְּאִינוּן י"ב אֲנָפִין, (בְּמַדְבֵּר ו) יְבָרְכֵךָ יְהוָה, יָאֵר יְהוָה, יִשָּׂא יְהוָה, תְּרִיסָר אֲנָפִין דְּתַלְת חִינוּן.

תרגום לעברית

הם אלו שמתקנים יין ולחם של המלך העליון, שנאמר בהם את קרבני לחמי לאשי, שאין להקריב לו אצלו אלא אלו שנקראים אשי ה'. ומשום זה נאמר את קרבני לחמי לאשי. שעליו נאמר (משלי ט) לכו לחמו בלחמי. ונקרא לחם הפנים, שהם י"ב פנים, שנאמר (במדבר ו) יברכה יהוה, יאר יהוה, ישא יהוה. שנים עשר פנים של שלש חיות.

טקסט הזוהר

מֵאִי לָחֵם דְּאֵלִין פָּנִים. דָּא נִהְמָא דְּאָדָם, דְּאִיהוּ יו"ד ה"א וָא"ו ה"א. וְאִית לִיה נִהְמָא בְּאַרְבַּע אֲנָפִין, דְּאִינוּן אַרְבַּע אֲתוּוֹן יְדוּד. הַאי נִהְמָא דְּפִתוּרָא דְּמִלְכָּא, אִיהוּ סֵלַת נִקְיָה.

תרגום לעברית

מהו הלחם של אלו הפנים? זה לחם של אדם, שהוא יו"ד ה"א וָא"ו ה"א. ויש לו לחם בארבעה פנים, שהם ארבע אותיות יהו"ה. זה הלחם של שלחן המלך, הוא סלת נקייה.

טקסט הזוהר

כְּבִשָּׁן דִּילִיָּה, דְּאוּפָה בִּיה נִהְמָא, שְׂכִינְתָּא. תַּמָּן אִתְבָּשַׁל וְאִשְׁתַּלִּים. וּבְגִין דָּא, אִין בּוֹצְעִין אֶלָּא מֵאֲתֵר דְּגִמְר בְּשׁוּלָא. כְּגֻוּנָא דְּשְׁלִימוּ דְּפָרִי, אִיהוּ גִמְר בִּישׁוּלוֹ. וְהֵאֵי אִיהוּ אֲדָנִי, גִּמְר וּשְׁלִימוּ דִּידוּד, דְּאִיהוּ לָחֵם הַפָּנִים. אֲדָנִי, כְּבִשָּׁן דִּילִיָּה. דְּאִיהִי כְּבוּשָׁה תַּחוּת

בַּעֲלָהּ. וּבִגְיִנָּה אֶתְמַר, (שמות יט) וְהָרַסִי עֵשֶׂן כָּלֹּ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו יְיָ בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כַּעֲשֹׂן הַכֶּבֶשׂ. וְלֹא כִכְבֹּשׁ דָּאֵשׁ דִּהְדִּיּוּט, אֶלָּא כִכְבֹּשׁ, דְּבִיָּה כִבֵּשׁ רַחֲמֵי לְעַמִּיָּה, כִּד מְצַלִּין וּבָעוֹן בָּעוֹתִין, כִּן יִכְבֹּשׁוּ רַחֲמֵיָה אֶת כַּעֲסָהּ. וּבִיָּה כִבֵּשׁ דִּרְחֲמָנָא לְמָה לָּהּ.

תרגום לעברית

הַכֶּבֶשׂ שֶׁלֹּ שְׂאֹפָה בּוֹ לֶחֶם הִיא הַשְּׂכִינָה, שֶׁשָּׁם מִתְבַּשֵּׁל וְנִשְׁלָם. וּמִשּׁוּם זֶה אֵין בּוֹצְעִים אֶלָּא מִמָּקוֹם שְׁנִגְמָר בְּשׁוּלוֹ. כְּדִגְמַת שְׁלֵמוֹת הַפָּרִי, שֶׁהוּא גָמַר בְּשׁוּלוֹ. וְזֶהוּ שֵׁם אֲדָנִי, גָמַר וְשְׁלֵמוֹת שֵׁם יְהוָה, שֶׁהוּא לֶחֶם הַפָּנִים. אֲדָנִי הוּא הַכֶּבֶשׂ שֶׁלֹּ. שֶׁהִיא כְּבוֹשָׁה תַּחַת בַּעֲלָהּ. וּבִגְלָלָהּ נֶאֱמַר, (שמות יט) וְהָרַסִי עֵשֶׂן כָּלֹּ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כַּעֲשֹׂן הַכֶּבֶשׂ. וְלֹא כִמוֹ כִּבֵּשׁ שֶׁל אֵשׁ דִּהְדִּיּוּט, אֶלָּא כִמוֹ כִּבֵּשׁ שֶׁבּוֹ כּוֹבֵשׁ רַחֲמֵי עַל עַמּוֹ בָּאֲשֶׁר מִתְפַּלְלִים וּמִבְקָשִׁים בְּקִשּׁוֹת, כִּן יִכְבֹּשׁוּ רַחֲמֵיָה אֶת כַּעֲסָהּ. וּבּוֹ, דְּבָרִים הַכְּבוֹשִׁים שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְמָה לָּהּ לַחֲקֹר?

טקסט הזהיר

וּבִנְהָמָא דְאֹרִייתָא, אֵית סֵלַת דִּיִּהֲב לִיָּה מְלָכָא, לְאִינוֹן דְּאֶתְמַר עָלֶיהּ, כָּל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מְלָכִים. מִיכָלָא דְּצַדִּיקֵיָא. וְאֵית נְהָמָא דְּאֹרִייתָא, דְּאִיהּ פְּסוּלָת, לְאִינוֹן עֲבָדִין וְשִׁפְחוֹת, דְּבִי מְלָכָא. וּבִגִּין דָּא בְּמִטְרוֹנִיתָא אֶתְמַר (משלי לא) וְתִקֵּם בְּעוֹד לִיָּה וְתִתֵּן טָרַף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרוֹתֶיהָ, דְּאִינוֹן מְאָרִי מִתְנִיתִין. וּבִגִּין דָּא אֶתְמַר בְּמִיכָלָא דְּמְלָכָא, וְעֲשִׂירִית הָאִיפָה סוּלַת וְדָאִי, וְדָא יו"ד מִן אֲדָנִי, אִיהִי עֲשִׂירִית. וְדָא סֵלַת דִּהִיכָלָא דְּמְלָכָא אֲשַׁבַּחַת (ד' א' דְּמִיכָלָא דְּמִלְכָא אֲשַׁבַּחַת).

תרגום לעברית

וּבְלֶחֶם הַתּוֹרָה יֵשׁ סֵלַת שְׁנֵתָן לוֹ הַמֶּלֶךְ לְאוֹתָם שְׁנֵאֱמַר עָלֵיהֶם, כָּל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מְלָכִים. מֵאֵכֶל הַצַּדִּיקִים. וְיֵשׁ לֶחֶם שֶׁל הַתּוֹרָה שֶׁהוּא פְּסוּלָת לְאוֹתָם עֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת שֶׁל בֵּית הַמֶּלֶךְ. וּמִשּׁוּם זֶה בְּמִלְכָּה נֶאֱמַר, (משלי לא) וְתִקֵּם בְּעוֹד לִיָּה וְתִתֵּן טָרַף לְבֵיתָהּ וְחֹק

לנערותיה, שהם בעלי משנה. ומשום זה נאמר במאכל של המלה, ועשירית האיפה סלת, ודאי. וזו יו"ד מאדני, שהיא עשירית. וזה סלת של היכל המלה, ומשתבחת (של מאכל המלך נמצאת).

טקסט הזוהר

קום בוצינא קדישא, אנת ורבי אלעזר ברה, ורבי אבא, ורבי יהודה, ורבי יוסי, ורבי חייא, ורבי יודאי, לתקנא דורונא למלכא, ולקרבא כל אברין, דאינון ישראל, קרבנין לקודשא בריה הוא ההוא דאתקרי נשמה, לגבי אברים שכינתא קדישתא, אש של גבוה. דאחיד בעצים, דאתקריאו עצי העולה, דאינון עץ החיים ועץ הדעת טוב ורע. עצי הקדש אתקריאו, אינון מארי תורה, דאתאחידת בהון אורייתא, דאתמר בה (ירמיה כג) הלא כה דברי כאש נאם יי.

תרגום לעברית

קום המנורה הקדושה, אתה ורבי אלעזר בנה, ורבי אבא, ורבי יהודה, ורבי יוסי, ורבי חייא, ורבי יודאי, לתקן מתנה למלה, ולהקריב כל איברים, שהם ישראל, קרבנות להקדוש ברוך הוא, זה שנקרא נשמה של האיברים, שכינה הקדושה, אש של גבוה. שאחוז בעצים שנקראים עצי העולה, שהם עץ החיים ועץ הדעת טוב ורע. עצי הקדש נקראים אלו בעלי תורה, שמתאחדת בהם התורה, שנאמר בה (ירמיה כג) הלא כה דברי כאש נאם ה'.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רנ"ג ע"א) ♦

טקסט הזוהר

ואתמר בה, עולה ליי, קרבן ליי, אשה ליי, ואתמר את קרבני לחמי לאשי. והא כתיב דלית לקרבא קרבן אלא ליי, מאי ניהו, את קרבני לחמי לאשי. אלא ארחא, דמאן דקריב דורונא, למקרב ליה למלכא, ולבתר איהו פליג ליה, למאן דבעי. אוף הכי

יִשְׂרָאֵל, מְקַרִּיבִין אוֹרֵי־תֵא לְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא,

תרגום לעברית

וְנֵאמַר בָּה עֲלֵה לָהּ, קִרְבֵּן לָהּ, אִשָּׁה לָהּ'. וְנֵאמַר אֶת קִרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשִּׁי. וְהָרִי כָתוּב
שָׂאִין לְהַקְרִיב קִרְבֵּן אֶלָּא לְשֵׁם ה', מֵהוּ אֶת קִרְבְּנִי לְחָמִי לְאִשִּׁי? אֶלָּא הִדְרָה, שְׂמִי
שְׂמִקְרִיב דּוֹרוֹן לְהַקְרִיב אוֹתוֹ לְמִלָּה וְאַחֲרַי כֶּף הוּא מְחַלֵּק אוֹתוֹ לְמִי שְׂרוּצָה, אִף כֶּף
יִשְׂרָאֵל מְקַרִּיבִים תּוֹרָה לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא לְחֶמֶד, וְהוּא יֵינוּ, וְהוּא בְּשָׂרוֹ,
וְנֵאמַר בָּה (כְּרֵאשִׁית ב) עֲצָם מַעֲצָמִי וּבְשָׂר מִבְּשָׂרִי. בְּשָׂר קֹדֶשׁ, שְׂפִירָשׁוּ עָלֶיהָ בְּעָלִי
הַמִּשְׁנָה, בְּבִשָּׂר הַיּוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם אֲנִי עֲסוּקִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.